

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Gotschna ni Cotschna?
Autor: Tomaschett, Carli
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858979>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gotschna ni Cotschna?



La Ruina *Farbertg* el nordost da Trun igl onn 1910. Il num oriund dalla tuor, tudestg *Friberg*, ei vegnius midaus en bucca romontscha a *Farbertg*.

Nums locals ein per regla formaziuns fetg resistentas. Cu ina regiun mida lungatg, resta savens ina gronda part dad els sco impurtontas perdetgas dil lungatg substiuu. Quei vul denton buca dir ch'ils nums che restan vegnien buca tangai dalla midada da lungatg. Il pli fetg piteschan els dil fatg ch'els vegnan suttamess alla

pronunzia dil niev lungatg dalla regiun. Quei fatg sa menar a midadas d'accent, alla sonorisaziun ni alla fortisaziun da consonants ed ad auters fenomens. Lein considerar zacons cass en anterius inschess romontsch, germanisaus denton.

Plaids tudestgs vegnan per regla accentuai sin l'emprema silba. Sin viadi da

Sargans viers S. Gagl fila il traffic sper Móntlingen ora. Il num parta dil latin MONTÍCUS «pign cuolm». Inaga che quei intschess ei staus germanisaus, ei igl accent dalla denominaziun vegnius tuschaus anavon, naven digl *i* sigl *o*.

Il num dalla vischnaunca uranesa Gúrtnellen deriva dil latin tardiv CURTINÉLLU, che secumpona dil latin tardiv CURTÍNU «curtin» e dil suffix -ÉLLU. Gúrtnellen munta pia «pign curtin». Igl accent dil num ei vegnius tuschaus anavon suenter la germanisaziun dalla regiun, naven digl *e* sigl *u*. Denter Andermatt e Caschinutta/Göschenen secatta la cavorgia numnada Schöllenen, per romontsch Scalina. Il num Schöllenen vegn da SCALIONEÁTA, dil latin SCALA «scala» + -IONE- + -ATA. Igl accent ei pia vegnius plazzaus naven digl *a* dalla secunda davosa silba sil vocal dall'emprema silba dalla denominaziun.

Cu numbs romontschs vegnan en bucca tudestga muort la germanisaziun d'ina regiun, vegnan consonants suords sonorisai stedi. Aschia dat en da quels cass in *c* romontsch savens in *g*, in *p* romontsch savens in *b* ed in *t* romontsch savens in *d*. Il territori da skis el sidvest da Clastra/Klosters senumna Gotschna. Quei num deriva dil romontsch Cotschna, dil latin CÓCCINA «tgietschen da scarlat». Sin intschess dalla vischnaunca da Maiavilla/Maienfeld secatta igl uclaun *Guscha*, in uclaun buca habitaus pli sur onn. *Guscha* vegn dil romontsch *cuscha*, la fuorma feminina da *cusch*, dil latin CÓDICE «cusch». Ella vischnaunca da Says dat ei in liug numnaus Gurdinätsch. Quei num vegn dil romontsch Curtinatsch, dil latin tardiv CURTÍNU «cur-

tin» ed il suffix pigiurativ -ÁCEU. En bucca tudestga ei pia il *c* da Curtinatsch daven-taus in *g*, il *t* in *d*. In *p* romontsch ei daven-taus *b* el num Brambrüesch, il num dil ter-ritori da skis sur Cuera. Brambrüesch vegn da *prau Ambrüesch*, dil latin PRÁTU «prau» AMBRÓSIUS, e vul pia dir «prau digl Ambriesch, prau digl Ambrosi».

La midada da lungatg d'ina regiun romontschas tiel tudestg ha savens era per consequenza ch'il consonant sonor romontsch *v* daventa suords, vegn pia pronunziaus *f*. Exempels persuenter ein *Cufel* (Favugh) dil romontsch *Cuvel*, dil latin CÚBULU «cauma, plaz, nua che la biestga rauassa», plinavon *Cafrida* (Sursaissa) dil romontsch *Cavrida* «runca», da *cavrir* «scursar per part il best dallas plontas, aschia ch'ellas seccan vi». Il verb *cavrir* vegn dil latin CAPRÍRE «cavrir», in derivat da CÁPRA «caura».

Sch'ina regiun mida lungatg, ha quei pia tuttavia consequenzas pils numbs locals. Il resultat ein savens fuormas pauc transparentas e, silmeins a prima vista, grevas da declarar. In uaul sin intschess da Jenins ha num *Castalarsch*. La denominaziun deriva dil latin CASTÉLLU «casti» ÁRSU «ars, barschau» e munta pia «casti barschau».

Fenomens dil gener descret san era succeder, sch'in num penetrescha en ina regiun dad auter lungatg. En quei cass vegn la denominaziun confruntada cugl accent e la pronunzia dil lungatg da sia nova regiun. Aschia han p.ex. ils habitonts da Trun «maltractau» il num tudestg *Fribérg*, il num d'ina tuor ch'ei lu vegnius surprisus era per zacontas aclas vischinontas, tochen alla fuorma actuala *Farbértyg*.